EXPLANATION OF SYMBOLS AND DIACRITICS USED IN TUKUNA WORDS

104

ɔ̈ very open, between e and a
ɵ very close, between e and i
ɔ between a and o
ʊ between u and o
č Spanish ch
ṅ nasal velar stop

The terminology in the list above explains the orthography used in Tukuna words. In addition, superior "n" indicates nasalization; a short hook below a vowel designates it as postpalatal; an acute accent marks the tonal accent; a colon following a vowel means a lengthened vowel. Certain other symbols, used rarely in the paper (i.e., the solidus or slant), are not explained in the original manuscript.

[x]
[P. IX Contains no Text]

GLOSSARY

● 104

abiú	abiu (*Lucuma caimito*), tree with light-yellow fruit
acapú	tree (*Vouacapoua americana; Audira Aubletii*)
acarí	a small fish (*Chaldeus macrolepidotus*, G.)
acutipuru	squirrel (*Sciurus* sp.)
açacú	tree (*Hura crepitans*)
açafrão	yellow dye plant (*Amaryllis* sp.)
açahy	the assai palm (*Euterpe edulis; oleracea*); palmito doce (l.g.)
aljava	small, narrow cylindrical basket
ambaúva	fruit tree (*Cecropia* sp.); ôca de ambaúva (l.g.)
ambó	liana (*Philodendron* sp.); cipó ambó
anajá	a fruit palm (*Maximiliana regia*)
anhumá	bird (*Palamedea cornuta*)
anta	tapir (*Tapirus terrestis*)
anum	cuckoo (*Crotophaga minor*, Gm.)
araçú	fish (*Leporinus* sp.)
arapaço	bird (*Nasica* sp.)
araparyrana	tree (*Macrolobium multijugum*)
arara	macaw (*Ara* sp.)
arara canindé	macaw (*Ara ararauna*)
arara tucupy	tree (*Parkia oppositifolia*, Spruce); arara tucupó; visgueiro; "paricá" (not the true paricá)
arara vermelho	scarlet macaw (*Ara macao*)
aratinga	macaw (*Ara severa*)
ariá	edible root (*Maranta lutea*, Jacq.); araruta (*M. arundinacea*)
arraia	ray, skate (*Trygon* sp.; Potamotrygon; Paratrygon)
atta	a sort of custard apple (*Annona* sp.)
auaí	a fruit (*Thevetia nerifolia*); also, auhy
bacaba	fruit of the bacabeira, *q.v.*
bacabeira	an oil palm (*Oenocarpus bacaba*)
bacabinha	fruit (*Oenocarpus minor*); bacabinha pataúá (*O. distichis*, Mart.)
bacurão	nocturnal swallow (*Caprimulgus* sp.); also, bacurâu
bacurí	bright-yellow fruit of the bacurizeiro, *q.v.*
bacurizeiro	a fruit tree (*Platonia insignis*)
balaio	basket or hamper
barrigudo	monkey (*Lagothrix* sp.); lit., paunchy
beijú	manioc flat cake
bicho de pé	chigger (*Pulex penetrans; Tunga penetrans*)
biribá	tree with cream-yellow fruit (*Rollinia orthopetala*, DC)
boto vermelho	dolphin (*Delphinius rostratus*)
braço de buriti	leafstalk of burity palm
brinquedo do cão	bull-roarer
bubuia, ir de (v.)	to descend at the mercy of a stream; also, bubuiar (v.)
buriti	burity palm (*Mauritia vinifera*)
buriti do brejo	muriti palm (*Mauritia flexuosa*)
caapi cipó	a narcotic liana (*Banisteria* sp.)
Caapora	a forest demon
cachorra	fish (*Eynedon hydrocyon*, Cast.)
caiarára	monkey (*Cebus albifrons*)
caiaué	palm (*Elaeis melanococca*, Gaertn.); caia caiaué
caiçuma	fermented beverage from sweet manioc (*Manihot cipi*)
camapú	husk tomato or ground cherry (*Physalis* sp.)

1:Nimuendajú E-5 (1941-1942) 1952
SQ20 Tucuna SQ20

104

canamã	a game wallow
cancan	bird (*Ibycter americanus*)
canna brava	cane, reed (*Gynerium* sp.); cana brabo
capibara	giant rodent (*Hydrocoerus capibara hydrochaeris*); capivara
capoeira	secondary jungle growth
cará	yam (*Dioscorea* sp.); inhame
caraipe	a siliceous wood (*Licania sinobra*, Hook), caraipe verdadeiro
carajurá	plant (*Arrhibides chica*, Bur.)
caraná	palm (*Mauritia carana*, Wall.)
caranguejo	crab, crayfish
carapaná	gnat (*Culex* sp.); carapanã
carará	a diving bird (*Plotus anhinga*, L.)
caratinçá vermelho	fish (*Astronotus ocellatus*, Agass.); also, acaratinçá, acaratinsá
carauatána	blowgun (cf. Sp. *carabatana*)
casa de cupim	earthen termite nest or house
casco	canoe strengthened by interior transverse braces
castanha do Pará	Brazil nut (*Bertholletia excelsa*)
castiçal	palm (*Iriartea exorrhiza*; according to Ducke, *I. setigera*)
caxaça	cane rum; also, cachaça, pinga
chicha	maize beer
cicantã	resin (source: *Protium heptaphyllum*, Aubl.)
cigana	a pheasant (*Opisthocomus hoazin*)
cipó	cipo, liana, creeper, jungle vine
cipó umbé	liana (*Philodendron* sp.); umbé
cipó bari	liana (unidentified)
cipó guembé	liana (*Philodendron* sp.)
cipó mucuna	liana (*Mucuna* sp.)
coandú	rodent (*Histrix prehensilis*; *Cercolabes* sp.)
coatá	monkey (*Ateles* sp.)
coati	raccoon (*Nasua socialis*); coatimundi, bando
condurú do sangue	tree (*Brosium paraense*, Hub.); amapá doce (see also muirapiranga)
cuia	gourd or calabash
cuieira	calabash tree (*Crescentia cuyete*)
cumarú	tonka-bean tree (*Dipteryx odorata*, Wild.; also, *Coumarouna* sp.)
cumatê	plant (*Myrcia atramentifera*, B. Rodrig.)
cunauarú	toad (*Xylophyla venulosa*)
cupim	applied equally to termites and their structures
cupú	a wild chocolate (*Theobroma grandiflorum*); cupú do matto
cupuhy	a wild chocolate (*Theobroma subincanum*, Mart.)
curaca	native chief who receives authority from whites (Peru)
curaua	a palm (*Maurilia curaua*)
curimatá	fish (*Prochilodus* sp.)
cururú	toad (*Bufo* sp.); sapo-cururú
cutia	agouti (*Dasyprocta aguti*; *D. azarae*)
embaúba	(*Cecropia* sp.); ambaúva
encoivarar (v.)	to cut and pile for second burning partly consumed brush (while making a clearing)
envieira	liana (*Xylopia* sp.)
envira	liana (*Xylopia brasiliensis*); embira
estoleca	atlatl, throwing board
farinha d'agua	macerated and fermented manioc root (*Manihot* sp.)
farinha de mandioca	grated, expressed, dry manioc flour (*Manihot utilissima*)

1:Nimuendajú E-5 (1941-1942) .1952
SQ20 Tucuna SQ20

104

gapahy	liana (*Martinella obovata*)
gavião real	royal hawk (*Thrasaetus harpya; Harpya destructor*, L.)
genipapo	genipa (*Genipa americana* or *G. brasilicensis*)
giráu	platform of poles
guariba	monkey (*Alouatta seniculus seniculus*)
guariçanga de bengala	a cane (*Geonoma elegans*, Mart.); ubim
igaçaba	fired clay pot or jug; often large
igapó	inundated jungle along streams or rivers subject to periodic overflow
igarapé	a narrow, natural channel between two islands or between an island and the riverbank; a canoe passage through inundated jungle
imbaúba	a fruit tree (*Cecropia* sp.); ambaúva
inambú	a partridge-like bird (*Crypturus* sp.); nhambú; jáo
inamb-á	a partridge-like bird (*Tinamus* sp.)
ingá	edible pods of the inga tree (*Inga edulis*, Mart.)
inhame	yam (*Dioscorea* sp.); cará
irára	a huron (*Galictis barbara*)
jaboti	tortoise (*Testudo tabulata*, Spix; *Emys tabulata*); also, jaboty, jabuti
jaburú	a stork (*Myoteria americana*)
jacamim	trumpeter bird (*Psophia crepitans*); also an aromatic bush (*Aspidosperma inundatum*, Ducke)
jacaré-tinga	caiman (*Caiman yacare; C. sclerops*)
jacú	a grouselike bird (*Penelope superciliaris*)
jacurarú	fish (*Tupinambis* sp.)
jacuruxy	fish (*Dracaena guyanensis*)
jandaira	wild bee (*Melipona* sp.)
japihim	an oriole-like bird (*Cassicus cela*, L.); japim
japú	an oriole-like bird (*Ostinops decumanus*, Pall.)
jararáca	venomous snake (*Bothrops jararaca*)
javarí	palm (*Astrocaryum january*, Mart.)
jejú	fish (*Etythrinus unitocniatus*); tarira de mar
jiquy	basket trap attached to a fish weir
jurumúm	large squash (*Cucurbita maxima*)
juruti	pigeon (*Leptoptila rufaxilla*); juruti-verdadeira
leõozinho	marmoset (*Cebuella pygmaea pygmaea*, Spix)
lontra	otter (*Lutra paranaensis*) nutria; lontra do Brasil; ariranha (*Pteronecura brasilicusis*)
louro-chumbo	a heavy-wooded tree of the Lauraceae
macaxera	sweet manioc (*Manihot aipi*); aipim
macucáua	bird (*Tinamus solitarius*); macuava
maguary	bird (*Ardea cocoi*)
maloca	communal Indian dwelling; extended family house
mambira	anteater (*Myrmecophaga tetradactyla*) tamanduá-cavallo
mandioca	root of manioc (*Manihot utilissima*)
mandioca braba	bitter manioc (*Manihot utilissima*)
manduví	peanut (*Arachis hypogaea*)
maniva	plant and shoots of manioc (*Manihot* sp.)
manixy	unidentified tree; also, manixi, manixeiro, manixieiro
maracajá grande	ocelot (*Felis pardalis*)
maracanã grande	a macaw (*Ara maracana*); also, maracanã

1:Nimuendajú E-5 (1941-1942) 1952
SQ20 Tucuna SQ20

104

marajá	peach palm (*Bactris utilis*)
maruim	small mosquito (*Culicoides* sp.)
matamatá	turtle (*Chelys fimbriata; Testudo chelis fimbriata*)
matrixchan	fish (*Characinus amazonicus*, Spix)
mingau	hot, sweetened maize gruel
miritĩ	palm (*Mauritia flexuosa*); mirity
miuá	bird (*Phalacrocorax vigua*)
mogica	mush or pap made of smoked fish and/or game; mojica
monguba	tree (*Bombax* sp.)
moquedo	roast meat and/or fish collected for a feast
moquem	grill for roasting or smoking fish and meat
motá	notched single-log ladder; mutá
muirapiranga	tree (*Brosium paraense*, Hub.); Brazil wood, páu brasil (*Caesalpinia echinata*)
mundé	a deadfall
mutuca	gadfly (*Tabanus* sp.); a buzzer disk
mutum	a turkey-like jungle fowl (*Mitua mitu*); mutum-cavallo
muxina	edible larvae of Coleoptera
nanahy	a bromeliad (*Bromelia* sp.)
ôca de ambaúva	(*Cecropia* sp.); refers to hollow, compartmented hole of the tree
olho do torçado	iron helving ring of a machete
onça	jaguar (*Felis onca*); onça pintada
orelha de pau	tree fungus (*Polyporus* sp.)
paca	rodent (*Coelogenys paca*)
pacú	fish (*Myteles* sp.)
pagé	shaman
paiauará	fermented drink from toasted manioc flat cakes; also fermented fruit juices
pamá	unidentified fruit
pamonha	cake of grated green maize baked in a banana leaf
panêma	dull, inept; luckless
paraparí	tree (*Cordia tetandra*, Aubl. or *C. umbraculifera*); pau de jangada
parauacú	monkey (*Pithecia hirsuta*, Spix)
pariá	pepper (*Piptadenia peregrina*, Benth.)
patauá	palm with oily seeds (*Oenocarpus patawa*)
patrão	master, boss, employer
paturí	small duck (*Querquedula brasiliensis*)
pau mulato	tree (*Capirona* sp.)
paxiuba	palm (*Socratea exorrhiza*)
paxiuba barriguda	palm (*Iriartea ventricosa*, Mart.; according to Docker, *I. exorrhiza*)
paxiubinha	palm (*Iriartella setigera*, Mart.; *I. setigera*)
peixe-boi	river manatee (*Manatus inunguis; Trichechus inunguis*)
penica-pau	woodpecker; pica-pau
peteca	ball, shuttlecock; also the game itself
pinupiná	unidentified nettle
piracema	migratory shoal of spawning fish
pirahyba	large catfish (*Piratinga piraîba; Brachyplatystoma filamentosa*)
piranha	cannibal fish (*Pygocentrus piraya*); piraí; piranha branca (*Serrasalmo* sp.)
pirarucú	large fish (*Arapaima gigas*)
poço	sinkhole in creek or stream

1:Nimuendajú E-5 (1941-1942) 1952
SQ20 Tucuna SQ20

104

paraquê — electric eel (*Gymnotus electricus*, L.; *Electrophorus electricus*)
prego — monkey (*Cebus fatuellus*)
puçá — dip net
puneacarica — semicylindrical woven awning for canoe
punan — tree (*Iryanthera tricornis*, Ducke); punan
pupunheira — peach palm (*Guilielma speciosa*)
puré-puré — pinta; skin disease caused by *Spirochaeta pintae*

queixáda — white-lipped peccary (*Dicotyles albirostris*; *Tayassu pecari*); taitetú, *q.v.*
quirieá — semilunate rocking-board for pounding meal

sabiá — thrush (*Turdus* sp.)
sacupuia — nut-bearing tree (*Lecythis paraensis*, Hub.), "monkey-pot nut"
saguim — marmoset (*Midas* sp.)
sapopema — root buttress of a tree
sararáca — arrow harpoon; fishing arrow
saúva — ant (*Atta cephalotes*)
seringueiro — rubber gatherer
socó — bird (*Ardea* sp.)
sorubim — fish (*Pseudoplatystoma corruscans*; *Platystoma* sp.); surubim, *q.v.*
sorva — fruit (*Couma utilis*); the rubber latex of this tree can be drunk
suçuarana — puma (*Puma concolor*; *Felis concolor*)
sumaúma — kapok (*Ceiba pentandra*)
surubim — fish (*Pseudoplatystoma corruscans*; *Platystoma* sp.); sorubim

taboca — Brazilian bamboo (*Guadua superba*, Hub.); taquaruçú
tacacá — beverage of manioc starch; spittle of a "possessed" shaman
taitetú — collared peccary (*Tayassu tacaju*; *Dicotyles tayassu*); catetú, caitetú
tamanduá bandeira — great banded anteater (*Myrmecophaga jubata*)
tamanduá mirim — a small anteater (*Myrmecophaga didactyla*)
tambaquí — fish (*Colossoma bidens*)
tamoatá — fish (*Callichthys callichthys*); tamboatá
tanga — female pubes covering; triangular cloth or apron
tangurupará — bird (*Monasa* sp.)
taóca — army ant (*Ecyton* sp.)
tapagem — weir
tapera — abandoned jungle clearing, partially overgrown
taperoba — tree with edible fruit, a relative of the mango (*Spondias* sp.); taperiba
taquarussú — Brazilian bamboo (*Guadua superba*, Hub.); taboca
taracuá — inflammable substance found in tracuá ant (*Azteca* sp.) nests; used as tinder
tartaruga grande — great Amazon turtle (*Emys amazonica*)
tatú — nine-banded armadillo (*Dasypus* sp.)
tatú canastra — giant armadillo (*Priodontes giganteus*; *Cheloniscus gigas*)
tauary — tree (*Cariniana* sp.; *Couratari* sp.); tauarí; inner bark used to roll cigarettes
taxyzeiro — tree (*Sclerolobium tinctorium*, Benth.); taxizeiro de tinta
terçado — jungle knife, machete, facão
timbó — narcotic liana (*Tephrosia toxicaria*) crushed and thrown into quiet waters to drug fish. Many such plants: *Paullinia*, *Lonchocarpus*, etc.
tipity — tubular manioc press woven of uarumã fiber; tipiti

1:Nimuendajú E-5 (1941-1942) 1952
SQ20 Tucuna SQ20

104

tipoia	carrying sling for infants
tiririca	shrub (*Scleria* sp.)
toroána	wooden slit drum
tracajá	a river turtle (*Podocnemis* sp.; *Emys tracaja*; *E. dumeriliana*)
tracuá	ant (*Azteca* sp.)
trahira	fish (*Hoplias malabaricus*; *Erythrinus macrodon*; *Macrodon* sp.); traira
trempé	tripod for suspending food or vessels over cooking fire
treve roxo	unidentified plant; lit., "purple trefoil" or "clover"
tucandira	ant (*Cryptocerus atratus*)
tucum	fiber from tucumã palm (*Astrocaryum tucuma*)
tucumã	palm (*Astrocaryum tucuma*; *A. vulgare*)
tucunaré	fish (*Cichla* sp.)
tuixáua	native chief receiving authority from whites (Brazil)
tujujú	bird (*Tantalus loculator*)
Tupana	god, saint (l.g.)
tururí	large tree from the inner bark of which cloth (or paper) is made by pounding and soaking (*Lecythis ollaria*; *Sterculia invisa*). Cf. tapa or kapa
uajurí	communal work party
uapuhy	a swamp climber (*Ficus* sp.) which eventually develops into a large tree with enormous aerial roots
uapunga	a fish lure struck on the surface of quiet waters to imitate the impact of falling fruits
uariçánas	ceremonial musical instruments for girl's puberty rite among the Tukuna
uarumã	plant (*Ischnosiphon* sp.)
ubá	wooden dugout canoe
ubím	cane (*Geonoma elegans*, Mart.); guariçanga do bengala, q.v.
ucuhuba	tree (*Virola* sp.; *Myristica oleba*); "Brazilian nutmeg"
uequy	the sapote or zapote tree with sweet reddish brown fruit (*Lucuma mammosa*, Gaertn.); uiquí
umarí	fruit (*Poraqueiba sericea*, Tul.)
unaní	resinous plant (*Moronha* sp.; *Moronobea* sp.)
úra	crab louse; screw worm infesting sores of animals
urubú	buzzard (*Cathartes urubu*)
urubú geroba	buzzard (*Cathartes aura*) also, urubú jeroba or urubú caçador
urubú rei	king vulture (*Vultur papa*)
urucú	a bush or low tree (*Bixa orellana*) from the fruit of which a red dye is made
urucurí	nut-bearing palm (*Attalea excelsa*, Mart.)
urumutúm	a type of curassow (*Nothocrax urumutum*)
vargem	riverine zone subject to periodic overflow
Yuruparí	devil (l.g.)